

St. George Antiochian Orthodox Cathedral

كاتدرائية القديس جاورجيوس للروم الأرثوذكس

The Most Reverend Metropolitan SILOUAN, *Patriarchal Vicar*
Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

The Right Reverend Bishop ANTOUN, *Auxiliary Bishop*

"The disciples were first called Christians in Antioch." (Acts 11:26)

Weekly Bulletin النشرة الأسبوعية

June 15, 2014

الأحد الأول بعد العنصرة: أحد جميع القديسين

**The First Sunday after Pentecost:
All Saints' Sunday**

320 Palermo Avenue, Coral Gables, Florida 33134

Phone: (305) 444-6541 Fax: (305) 445-6530

Email: Office@StGMiami.org

Website: www.StGMiami.org Webmaster: Webmaster@StGMiami.org



Reverend Father Fouad Saba
Cathedral Dean

Reverend Archdeacon David Nimer
Michel Nasr, *Cathedral Council President*



Weekly Schedule of Services

Saturday: 5:30 p.m. Great Vespers (As announced in Calendar)

Sunday: 9:30 a.m. Orthros (Matins) -- 10:30 a.m. Divine Liturgy

St. George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, Florida

The 2014 Cathedral Council

Officers

Rev. Fr. Fouad Saba	Dean / Presiding Officer
Michel Nasr	President
Andrea Abu-Akel	Vice-President
Elie Bardawil	Secretary
Muazzi Hatem	Treasurer
Jamal Habib	Financial Secretary

Members

Abdallah Daiha	Diana Nimer O'Brien
Douglas Ede	Dr. Don Shalhub
Said Elhaj	Nasser Soufia
Michael Husson	Yamil Zacur
Sdn. Charles Khoury	Tony Zammar

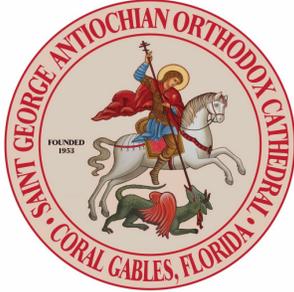
ex-officio Members

Rev. Adn. David Nimer	Clergy
Carmen Kostik	Sunday School
Lama Elhaj	Antiochian Women
Bashir Malouf	Fellowship (FSJD)
Sean Hatem	SOYO
Tony Zammar	Order of St. Ignatius

Welcome to St. George Antiochian Orthodox Cathedral!

This Church is one community of many in the One, Holy, Universal (catholic), and Apostolic Church. As Antiochian Orthodox, this Church belongs to two thousand years of history and tradition, which express the continued commitment of its members to the faith in **The Lord and Savior Jesus Christ!**

Visitors, please feel at home in prayer and worship. Please submit your names to the Ushers and introduce yourself to Fr. Saba at the end of the service so he may welcome you personally. *Welcome! Ahlan wa sahlan!*



MISSION STATEMENT

*This Mission Statement is taken partly from
the Preamble of the Cathedral Constitution.*

"We, members of the Holy Orthodox Catholic and Apostolic Church of Jesus Christ, in the city of Coral Gables and the Greater Miami area and Community, desiring the growth of our faith and its teachings for ourselves and our posterity, do unite together as a Parish and Church for the service of the Gospel of Jesus Christ, for the reception of the Holy Sacraments, for the observance of the faith, morals and discipline of our Holy Church as administered under the authority and jurisdiction of the Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, and do hereby solemnly pledge to 'commend ourselves and each other and all our life unto Christ our God!'"

**At the beginning of the Divine Liturgy at 10:30 a.m.,
please turn to page 92 in the Red Service Book
to follow along with the Liturgy.**

**Please use the inserts in this *Weekly Bulletin*
for this week's changes in the Liturgy.**

~ ~ ~

Troparion of the Resurrection (Tone Eight)

From the heights Thou didst descend, O Compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion. Thou art our life and our resurrection, O Lord, glory to Thee.

انحدرت من العلى أيها المتحنن. وقبّلت الدفنَ ذا الثلاثةِ الأيام، لكي تعتنقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا ياربُّ المجد لك.

Entrance Hymn (Tone Two)

O Come, let us worship and fall down before Christ.
Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلمُّ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا،

خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

**The Troparion of the Resurrection is repeated, as above,
in Tone Eight, after the Entrance of the Gospel.**

تغييرات في القداس Changes in the Liturgy

Troparion of All Saints' Sunday (Tone Four)

Thy Church, O Christ God, hath regaled herself in the blood of Thy Martyrs throughout all the world, as in porphyry and purple. Through them she lifts her voice, crying, "Turn with Thy compassion to Thy people, and grant peace to Thy servants, and to our souls the Great Mercy."

أيها المسيح الإله إن كنيستك متسرلة بدماء شهدائك الذين في كل العالم كبرفيرة وأرجوان. وبهم تهتف إليك صارخة. وجه رافتك لشعبك وامنح السلامة لعبيدك. وهب لنفوسنا الرحمة العظمى.

Troparion of St. George the Great Martyr (Tone Four)

As deliverer of captives, and defender of the poor, healer of the infirm, champion of kings: Victorious Great Martyr George, intercede with Christ our God for our souls' salvation.

بما أنك للمأسورين محرر ومعتق، وللفقراء والمساكين عاضد وناصر وللمرضى طبيب وشاف وعن المؤمنين مكافح ومحارب أيها العظيم في الشهداء جاورجيوس اللابس الظفر تشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kontakion of All Saints' Sunday (Tone Eight)

To Thee, O Lord and Author of all creation, the universe offers as first-fruits of nature the God-bearing Martyrs. Wherefore, by their imploring, preserve Thy Church in perfect safety, for the sake of the Theotokos, O most Merciful One.

أيها الرب البارئ كل الخليقة ومبدعها، لك تقرب المسكونة كباكير الطبيعة الشهداء اللابسي اللاهوت، فبتوسلاتهم وشفاعة والد الإله إحفظ بالسلامة التامة كنيستك وشعبك يا جزيل الرحمة وحدك.

الرسالة لأحد جميع القديسين

Epistle for All Saints' Sunday

God is wonderful among His saints! Bless God in the congregations!

The Reading is from Saint Paul's Letter to the Hebrews (11:33-40; 12:1-2)

Brethren, all the saints through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated—of whom the world was not worthy—wandering over deserts and mountains and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfection of our faith.

عجيب هو الله في قديسيه! في المجامع باركوا الله!

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين (11:33-40; 12:1-2)

يا إخوة إنَّ القديسينَ بالإيمانِ قَهَرُوا المَمَالِكَ وَعَمَلُوا البِرَّ وَتَالُوا المَوَاعِدَ وَسَدُّوا أَفْوَاهَ الأَسُودِ * وَأَطْفَأُوا حِدَّةَ النَّارِ وَتَجَّوْا مِنْ حِدِّ السَّيْفِ وَتَقَوُّوا مِنْ ضَعْفٍ وَصَارُوا أَشَدَّاءَ فِي الحَرْبِ وَكَسَرُوا مُعَسْكَرَاتِ الأَجَانِبِ * وَأَخَذَتْ نِسَاءٌ أَمَواتَهُنَّ بِالقِيامَةِ. وَعَذَّبَ آخَرُونَ بِتوتيرِ الأَعْضاءِ والضَّرْبِ ولم يَقْبَلُوا بِالنَّجاةِ لِيحْصُلُوا عَلَى قِيامَةِ أَفْضَلِ * وآخَرُونَ ذاقوا الهُزَّةَ والجَلْدَ والقِيودَ أيضاً والسِّجْنَ * وَرُجِمُوا ونُشِرُوا وامْتَحِنُوا وماتوا بِحِدِّ السَّيْفِ. وساحُوا فِي جلودِ غَنَمٍ وَمَعِزٍ وَهُمْ مُعَوِّزُونَ مُضايِقُونَ مَجْهُودُونَ * ولم يَكُنْ العالَمُ مُسْتَحِقًّا لَهُمْ تائِهينَ فِي البَراريِ والجبالِ والمِغاورِ وكُهوفِ الأَرْضِ * فَهؤلاءِ كُلُّهُمْ مَشْهُوداً لَهُمَ بالإيمانِ لم يَنالوا الموعِدَ * لأنَّ اللهَ سَبَقَ فَنظَرَ لَنَا شَيْئاً أَفْضَلَ أَنْ لا يَكْمُلُوا بِدوننا * فَنحنُ أيضاً إِذْ يُحَدِّقُ بنا مِثْلُ هذِهِ السَّحَابَةِ مِنَ الشَّهودِ فَلنُلْقِ عَنَّا كُلَّ ثِقَلٍ وَالحِطْيَةِ المَحيطَةِ بِسَهولَةٍ بنا. وَلنَسابِقُ بِالصَّبْرِ فِي الجِهادِ الَّذِي أَمَّاناً * ناظِرِينَ إِلى رَئيسِ الإِيمانِ ومُكَمِّلِهِ يسوعَ.

الإنجيل لأحد جميع القديسين

Gospel for All Saints' Sunday

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew

(10:32-33, 37-38; 19:27-30)

The Lord said to his disciples, "Everyone who acknowledges me before men, I also will acknowledge before my Father who is in heaven; but whoever denies me before men, I also will deny before my Father who is in heaven."

"He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me is not worthy of me; and he who does not take his cross and follow me is not worthy of me."

Then Peter said in reply, "Lo, we have left everything and followed you. What then shall we have?" Jesus said to them, "Truly, I say to you, in the new world, when the Son of Man shall sit on his glorious throne, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And every one who has left houses or brothers or sisters or father or mother or wife or children or lands, for my name's sake, will receive a hundred-fold, and inherit eternal life. But many that are first will be last, and the last first."

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس متى الإنجيليِّ البشيرِ، التلميذِ الطاهر

(10:32-33, 37-38; 19:27-30)

قالَ الربُّ لتلاميذه كُلُّ مَنْ يَعْتَرِفُ بِي قُدَّامَ النَّاسِ اعْتَرَفُ أَنَا بِهِ قُدَّامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ * وَمَنْ يُنْكِرُنِي قُدَّامَ النَّاسِ أَنْكِرُهُ أَنَا قُدَّامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ * مَنْ أَحَبَّ أَبًا أَوْ أُمَّأَ أَكْثَرَ مِنِّي فَلَا يَسْتَحِقُّنِي. وَمَنْ أَحَبَّ ابْنًا أَوْ بِنْتًا أَكْثَرَ مِنِّي فَلَا يَسْتَحِقُّنِي * وَمَنْ لَا يَأْخُذُ صَلَيبَهُ وَيَتَّبِعُنِي فَلَا يَسْتَحِقُّنِي * فَأَجَابَ بَطْرُسُ وَقَالَ لَهُ هُوَذَا نَحْنُ قَدْ تَرَكْنَا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعْنَاكَ فَمَاذَا يَكُونُ لَنَا * فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّكُمْ أَنْتُمْ الَّذِينَ تَبِعْتُمُونِي فِي جِيلِ التَّجْدِيدِ مَتَى جَلَسَ ابْنُ الْبَشَرِ عَلَى كُرْسِيِّ مَجْدِهِ تَجْلِسُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا عَلَى اثْنِي عَشَرَ كُرْسِيًّا تَدِينُونَ أَسْبَاطَ إِسْرَائِيلِ الْإِثْنِي عَشَرَ * وَكُلُّ مَنْ تَرَكَ بَيْوتًا أَوْ إِخْوَةً أَوْ أَخَوَاتٍ أَوْ أَبًا أَوْ أُمَّأَ أَوْ امْرَأَةً أَوْ أَوْلَادًا أَوْ حَقُولًا مِنْ أَجْلِ اسْمِي يَأْخُذُ مِائَةَ ضِعْفٍ وَيَرِثُ الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ * وَكَثِيرُونَ أَوْلُونَ يَكُونُونَ آخِرِينَ وَآخِرُونَ يَكُونُونَ أَوْلِينَ.

Koinonikon (Communion Hymn)

Rejoice in the Lord, O ye just; praise becometh the upright. Alleluia!

إِفْرَحُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ. بِالْمُسْتَقِيمِينَ يَلِيقُ النَّسِيحُ. هَلْلُويا!

Altar Vigil Candle

JUNE	Michael and Mouna Dahlan and Family Michael and Lillian Asha Salam Exeni Paula Bardawil and Family Emile and Zena Farah and Family Hanna and Samiha Farah
JULY	Roger Nimer and Family Michael and Mouna Dahlan and Family Hanna and Samiha Farah
AUGUST	Michael and Mouna Dahlan and Family Hanna and Samiha Farah
SEPTEMBER	Michael and Mouna Dahlan and Family Hanna and Samiha Farah
OCTOBER	Yamil and Salma Zacur



Do you love to sing?

**Become a Choir Member!
Become a Chanter!**

**To inquire about becoming a Chanter or a
Choir Member, please see Fr. Saba directly.**

“Singing is praying twice!” - St. Augustine

Cathedral News

Please sign-up on the list in the Kitchen.

Holy Bread Offering

- | | |
|----------------|---|
| TODAY | Salem and Hannan Mounayyer and Family
Drs. Hani and Ferial Jumean |
| JUNE 22 | Paula Bardawil and Family
Emile and Zena Farah |
| JUNE 29 | Ghawali, Soufia, and Wanna Families
Elie and Theresa Bardawil and Family |
| JULY 6 | Elie and Theresa Bardawil and Family |
| JULY 13 | Salah and Soraya Wassef and Family
Vladimir and Carmen Kostik
Atalla and Andrea Abu-Akel and Family |



Coffee Hour Host

- | | |
|----------------|--|
| TODAY | Salem and Hannan Mounayyer and Family
Drs. Hani and Ferial Jumean |
| JUNE 22 | Paula Bardawil and Family
Emile and Zena Farah |
| JUNE 29 | Ghawali, Soufia, and Wanna Families |
| JULY 6 | OPEN |
| JULY 13 | Vladimir and Carmen Kostik |





Cathedral Calendar

TODAY	Orthros (Matins) Service	9:30 a.m.
TODAY	Divine Liturgy	10:30 a.m.
Saturday, June 21	Great Vespers Service	5:30 p.m.
Sunday, June 22	Orthros (Matins) Service	9:30 a.m.
Sunday, June 22	Divine Liturgy	10:30 a.m.

Save the Date!

Summer Bible School (SBS) Aug 15-17, 2014

Visit of Archdiocese Bishops and Board of Trustees to Miami Oct 23-26, 2014

53rd Biennial Archdiocese Convention hosted in Miami Jul 23-30, 2017

NEXT SATURDAY: Baptism for Katia V. Nour,
daughter of Newman and Jennifer Nahas.

Mabrouk!

*Happy
Fathers' Day!*

“WISDOM”

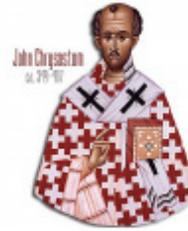
“So let’s consider also that the tradition of the Church is worthy of credit and trust! Children, obey your parents in the Lord (not when they tell you to do what is wrong). And don’t exasperate your children, but give them the instruction and correction which belongs to a Christian upbringing. Do you want your son to be obedient? Make him a Christian. It’s essential for people in the world to know the Bible, but especially the children. It’s absurd to send children out to trades and to school, and yet not to give them a Christian upbringing. How long are we to be mere lumps of flesh, stooping to the earth?

Let everything be secondary to our training our children in the discipline and love of the Lord. Do not seek mere outward learning. Let’s teach and train our children to bear every trial and not be surprised at whatever happens to them. Everyone will respect them when they see them in the fire without being burned. Our own personal holiness isn’t enough for salvation. So let’s take care of our wives and children and servants, as well as of ourselves. And let’s implore God to help us in this work. If He sees us interested, He will help us.”

~ St. John Chrysostom ~



Sunday School



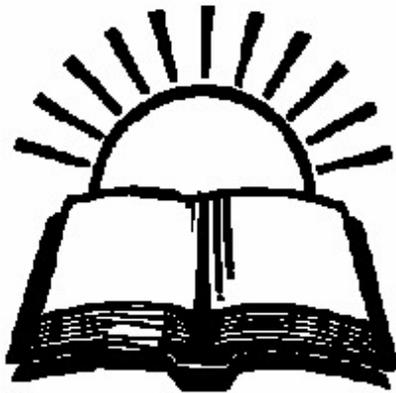
Patron Saint of Sunday School

A Ministry of Christian Education At St. George Antiochian Orthodox Cathedral, Coral Gables, FL

"Let everything take second place to our care of our children, our bringing them up to the discipline and instruction of the Lord." - St. John Chrysostom

SBS

Summer Bible School



**A day camp program for:
Ages 5-12 or K-8th Grade.
Ages 13-18 or Grades 9-12.**

**Program is 3 full days
from Friday to Sunday,
August 15-17th.**

Please see Carmen Kostik for Registration for SBS.